

JEAN-CHRISTOPHE CAMUS ★ LILIAN THURAM ★ BENJAMIN CHAUD

ALLA ÄR VI SUPERHJÄLTAR

ALLA KAN VI VINNA VM



DEL COURT

ALLA ÄR VI SUPERHJÄLTAR

ALLA KAN VI VINNA VM

TEXT

LILIAN THURAM
JEAN-CHRISTOPHE CAMUS

TECKNING

BENJAMIN CHAUD

FÄRGLÄGGNING

NADEIGE IMBERT COUSINIÉ

ÖVERSÄTTNING

MARIA SJÖSTRÖM GISSLÉN



Till mina örnar, Marcus och Khephren, #teamXmen

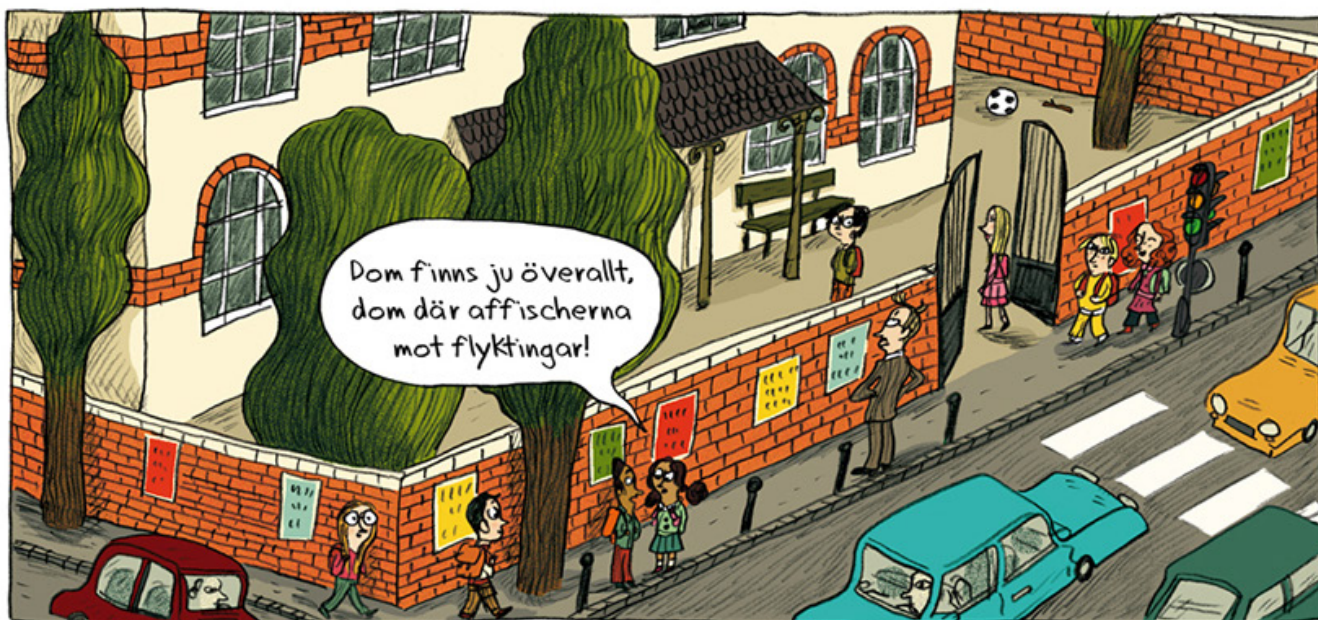
Lilian Thuram

Till mina superhjältar, Tylio, Tiana och Némo

Jean-Christophe Camus

Till alla flyktingar och deras familjer

Benjamin Chaud







Varsågoda och sitt!

Tack, fröken!



Jag har nöjet att presentera era nya klasskamrater: Mimi och Walid!



Mimi
Walid

Mimi, Vilket Konstigt namn!
Så ditt namn "Rubie" det är inte Konstigt, då, eller!!!
Jag tycker "Mimi" låter fint. Hi! Hi! Hi!



Både Mimi och Walid blev tvungna att lämna sina hemländer tillsammans med sina familjer. Dom har varit i Frankrike rätt länge, men det är först nu som dom kan gå i skolan och bo i ett riktigt hus, igen.

Fröken, kan dom franska?





Jag tror det är tvärtom. Det är för kallt hos dom och så har dom ingen värme. Och då måste dom åka till något annat land, där alla har element.





Det var många döda och skadade...



Medan folk försökte hitta överlevande i spillrorna..



...passade en del på att plundra och stjäla allt vad dom fick tag på.



Och dessutom gick de inte att ta hand om dom skadade. Vi hade ont om vatten och mat. Vi fick vänta i flera dagar på hjälp.



Det var hemskt...



Ja, verkligen hemskt.





Tack för att du berättade, Mimi. Det är fruktansvärda minnen, men det är viktigt att dina klasskamrater får veta vad du varit med om.



Walid, jag vet att det är väldigt svårt för dig att prata om allt detta, men jag kan hjälpa dig, om du vill.

Ja, gärna, fröken.

Walid kommer från ett land där det är vackert väder och varmt men där det varit krig i nästan två år. Visst var du åtta år när kriget började?



Ja fröken. I början gick det ändå rätt bra, vi kunde fortsätta att gå i skolan och så, men sedan gick det inte längre på grund av bombningarna.

Och då, har du berättat för mig, började era föräldrar undervisa er hemma istället.

Ja, men det var inte roligt. Vi kunde inte gå ut eller träffa våra kompisar. Utomhus kunde man när som helst bli skjuten.



Och en dag träffades ert hus av en bomb.

Vi hade tur. Vi sov alla i samma rum och just det rummet klarade sig bäst. Vi fick bara några småskador.



Men min farbror och hans familj, som bodde grannar med oss, dom dog allihop.



Tack Walid, starkt av dig att berätta.

Ja, Mila?



Fröken, varför är det krig i Walids land?

Walid kommer från ett land där det finns råvaror som olja, gas och sällsynta mineraler... Det finns dom som är beredda att kriga för att få kontroll över dessa rikedomar.



Dom rika länderna behöver hela tiden mer och mer råvaror för att kunna utvecklas. Därför finns det vissa företag som inte drar sig för att utnyttja krig för att lägga beslag på råvarorna.



Fröken, skulle det finnas krig om de inte fanns några vapen?

Ja, men det skulle inte dö lika många människor.

Så då måste man alltså sluta tillverka vapen!

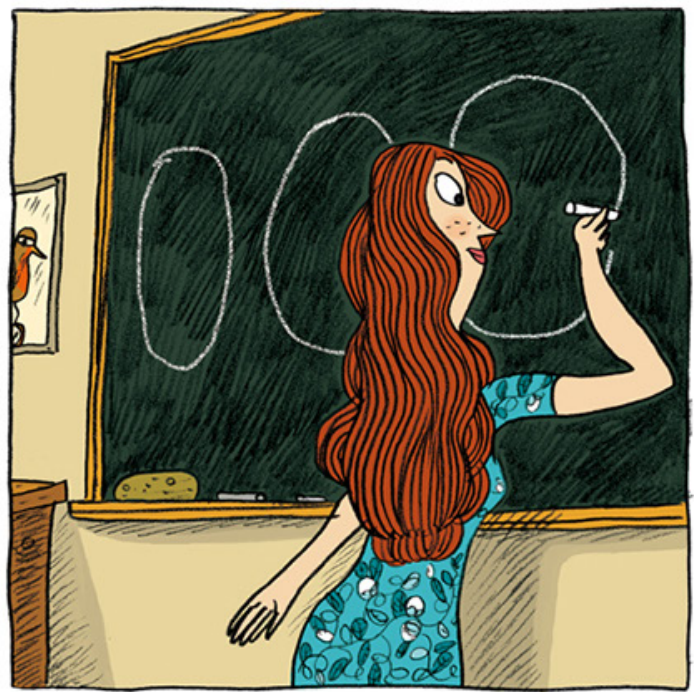


Det har du helt rätt i, Adrien, men dom som tillverkar och säljer vapen tjänar väldigt mycket pengar.



En del tillverkar leksaker och gör allt för att sälja dem. Andra tillverkar vapen och gör också allt för att sälja dem...

Men, det är ju hemskt!









Men vad kan vi göra?

En sak ni kan göra för att förbättra världen är att alltid tänka på att dela med er.



Efter allt det jobbiga som vi just pratat om så har jag något roligt att berätta.

Åh???

Ska vi få godis?

Ska vi se på film?

Det blir inga läxor?

Ännu bättre! För att välkomna era två nya klasskamrater och deras familjer ska vi ordna en fest för alla i hela stan och ni ska få spela en fotbollsmatch!



Jag skulle ju hellre vilja ha godis...

Suck... fotboll...



Mimi och Walid, gillar ni fotboll?

Jag älskar fotboll!!!

Ja.



Då så! Då är det bara att sätta igång och träna på rasterna, för matchen är redan nästa lördag!







Och hur tog ni er hit?

Det var fruktansvärt. Vi gick i flera dagar och vi var helt utmattade.



Sedan berättade pappa att vi skulle ta oss över havet på natten. Han var tvungen att betala människosmugglare. Dom satte oss i båtar som var så risiga att pappa egentligen inte ens ville att vi skulle gå ombord.



Människosmugglarna hotade att döda oss om vi inte åkte med deras båtar. Det fanns bebisar och barn. Många grät, men inte jag.



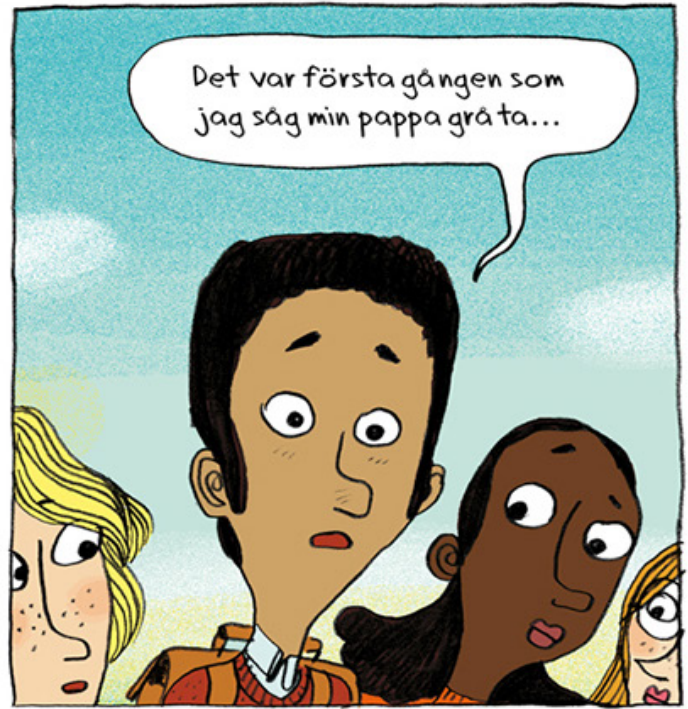
Det visade sig att flytvästarna som dom sålt till oss inte funkade. Men som tur var så sjönk inte vår båt.

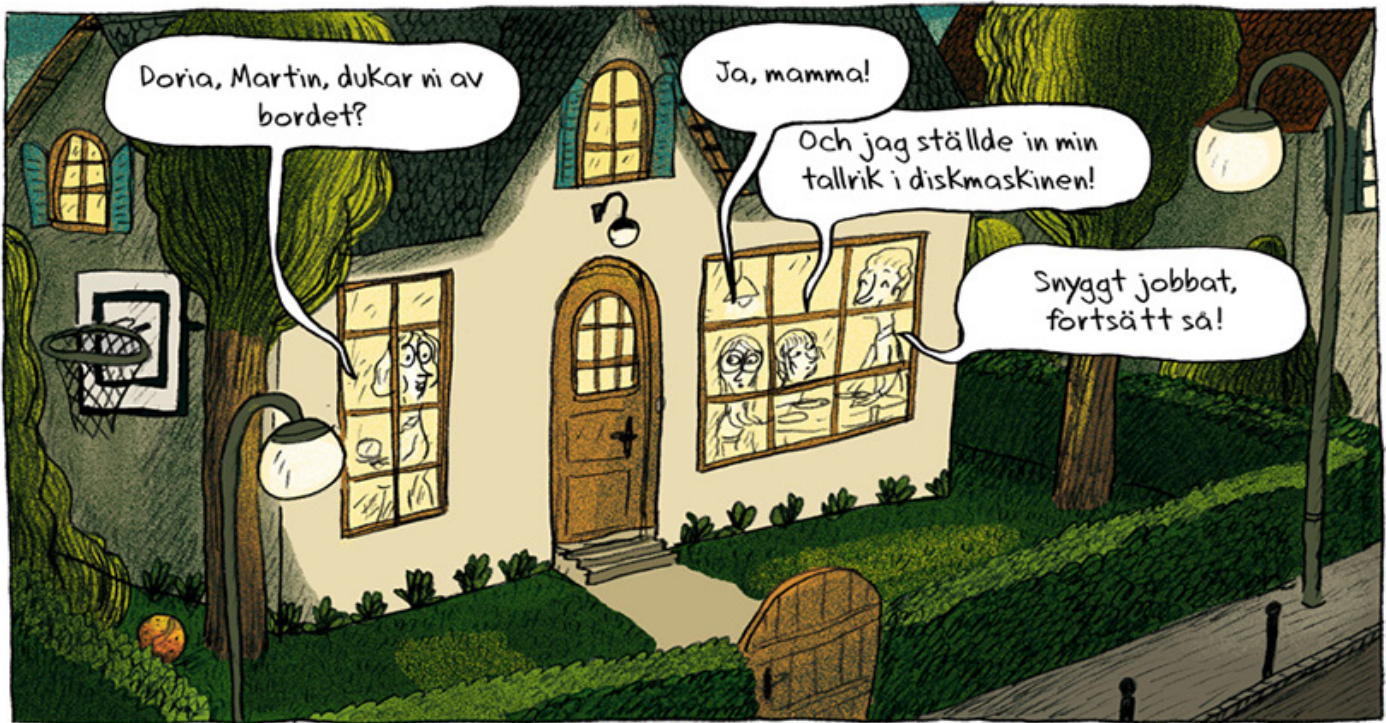


Pengar är det enda som dom där skurkarna bryr sig om. Dom struntar i människor.



Det är ju jättehemskt... Vi hade åtminstone turen att få ta flyget hit.





Doria, Martin, dukar ni av bordet?

Ja, mamma!

Och jag ställde in min tallrik i diskmaskinen!

Snyggt jobbat, fortsätt så!



Åh! Dom här tallrikarna är ju för tunga, jag är liten.

Liten men stark! Håll ut, min lilla älskling!

Idag träffade vi barn till migranter i skolan.



Vi stötte ihop med en av dom där familjerna nere på stan.

Jag gillar verkligen inte dom där människorna.

Men du känner dom ju inte ens! Hur kan du säga så?



Det är ju ändå med våra pengar som man rustat upp deras boenden.



Du kan ju alltid försöka be Kommunen betala renoveringen av vårt hus, så får du se vad dom svarar!

Det är ju inte samma sak, pappa, vi har ett hem men det har inte dom.

Din dotter har rätt!





Min lilla älsklingstjej, alla dom största spelarna som varit med och skapat Frankrikes fotbollshistoria finns med i den här boken!



Ja, 1998! Det var ett magiskt ögonblick för hela landet. Men även innan dess har vi haft väldigt bra landslag.



Titta här på Raymond Kopa, den bästa spelaren under VM-58 och som flera gånger var det franska landslagets lagkapten. Det var en mycket, mycket, mycket stor spelare.



Wow! Kolla! Här står det att han hade polskt ursprung.

Här är en annan stor spelare, Michel Platini! Han var min idol när jag var liten. Han var frisparkarnas konung och han gjorde helt osannolika mål!



Jag hade till och med en affisch av honom på väggen.)

Den hade jag velat se!

Kolla... hans föräldrar kom hit från Italien.



Tigana var också en stor spelare, han var med i franska landslaget tillsammans med Platini. Åh, vilket lag det var!

Han är färgad.



Vad spelar det för roll, lilla gumman, han är ju fransman!

Men här står det att hans pappa var från Mali.

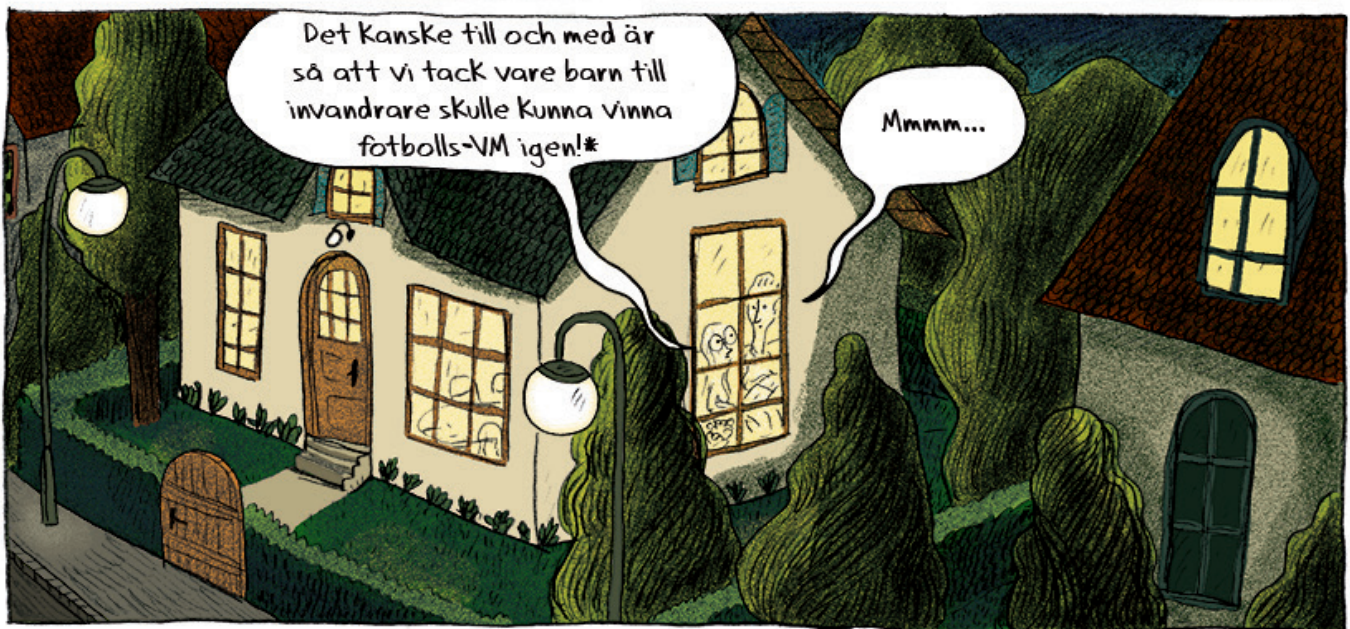


Men vad har det med saken att göra? Åh, det här kapitlet handlar om landslaget 1998, dom som vann fotbolls-VM.



Det här är Zidane, en av världens bästa spelare.
Och nu har han blivit tränare för Real Madrid.





*Frankrike vann Fotbolls-VM 2018 (översättarens anmärkning)









Du ska få se mamma, dom är supersnälla.



Jag kom ju hit för att kolla hur dom ser ut, dom där migranterna, och jag kan inte säga att jag blev besviken. Dom är ju nästan bättre klädda än vi, tack vare alla pengar som dom får.

Och dom bor bättre än mig. Och det är vi som betalar!

Och det här är bara början! Jag tycker inte att dom ser så farliga ut.



Vänta bara tills dom blir fler...

Vi kommer inte längre att känna oss hemma i vår egen stad, det en sak som är säkert!



Dom där typerna gillar inte migranter.

Dom låter nästan som pappa. Dom vet ju inte ens vad dom pratar om...



Håller du inte med pappa?

Verkligen inte! Jag tycker det är självklart att vi ska hjälpa dom här familjerna. Om vi befann i samma situation så skulle jag ju vara glad om ett land och människorna som bodde där ville ta emot oss.

Jag med, mamma!





I egenskap av borgmästare för vår lilla stad vill jag tacka alla arrangörer.



Jag vet att det finns dom som inte tycker att vi ska välkomna nyanlända men vi ska visa att dom har fel!

Bravo!!!

Ja!!!

Buuu!!!
Ja, säkert!

Och nu lämnar jag över ordet till barnens lärare, Elisabeth, som ska ge oss laguppställningen.



Tack! Det RÖDA laget består av Mimi, Pauline, Rubie, Hugo, Khephren och Louis.



Och det BLÅ laget består av Doria, Tiana, Mila, Lucas, Adrien och Walid. OK, allihopa, då kan ni följa med mig!



Jag tar med mig de två lagen till omklädningsrummen så att dom kan byta om. Vi ses om några minuter för att titta på den spännande matchen.

Och under tiden ska vi dela ut röda och blå flaggor så att vi kan heja fram lagen.



OK, allihopa, är ni redo för förvandlingen?

JAAAAAAA!!!!!!!

Vilken förvandling?

Menar du våra matchställ??



Vänta ska ni få se, det är helt magiskt!

Ja, asså, vår fröken äger!



ALLA ÄR VI SUPERHJÄLTAR!!!



Åh, Vår fröken är ju värsta fen!

Det är helt otroligt! Jag är Black Panther!!

Ja, men jag varnar dig, du kan inte flyga. Jag försökte och det gick inte så bra*



Men vad har vi då för superkrafter?

Dom är ENORMA! Vi kan förändra världen!!!

* Se dell











Åh, vad bra du var, lilla älsklingen!

Jag vill bli lika bra som du!

Otroligt! Vi är så imponerade.

Tack! Men jag är mest glad för att ni alla kom!

ÅH!!!!

Håller ni på Barça?

Det har jag gjort i mer än 20 år!

Jag med, det är ju inte klokt!

Och du Walid, du spelar jättebra. Bravo!

Tack.

Er dotter spelar också väldigt bra!

Ja, det är sant. Vi skulle verkligen kunna få ihop ett bra lag här i stan!

Följer ni spanska ligan?

Det har inte varit helt lätt med allt som hänt. Jag har inte sett en hel match på flera månader.

Va?!!!

Nästa vecka är det El Clásico. Real spelar hemma mot Barça. Ni kan väl komma och se matchen hemma hos oss?!

Åh, ja, hemskt gärna!

Jag heter Nicolas.

OK... Nicolas. Jag heter Amin!

...OCH SOM ETT TACK TILL ALLA SPELARE KOMMER NU FRÖKEN ELISABETH OCH BORGMÄSTAREN ATT DELA UT VÄNSKAPSMEDALJER TILL ER!



Dagens verkliga vinnare är vänskapen och kamratskapet!



Jag vill än en gång gratulera våra elever som har visat oss att om vi bara lär känna varandra så kan vi övervinna fördomar och gränser.



Det här är ju precis som i min fotbollsbok, visst är den inte så dum ändå?



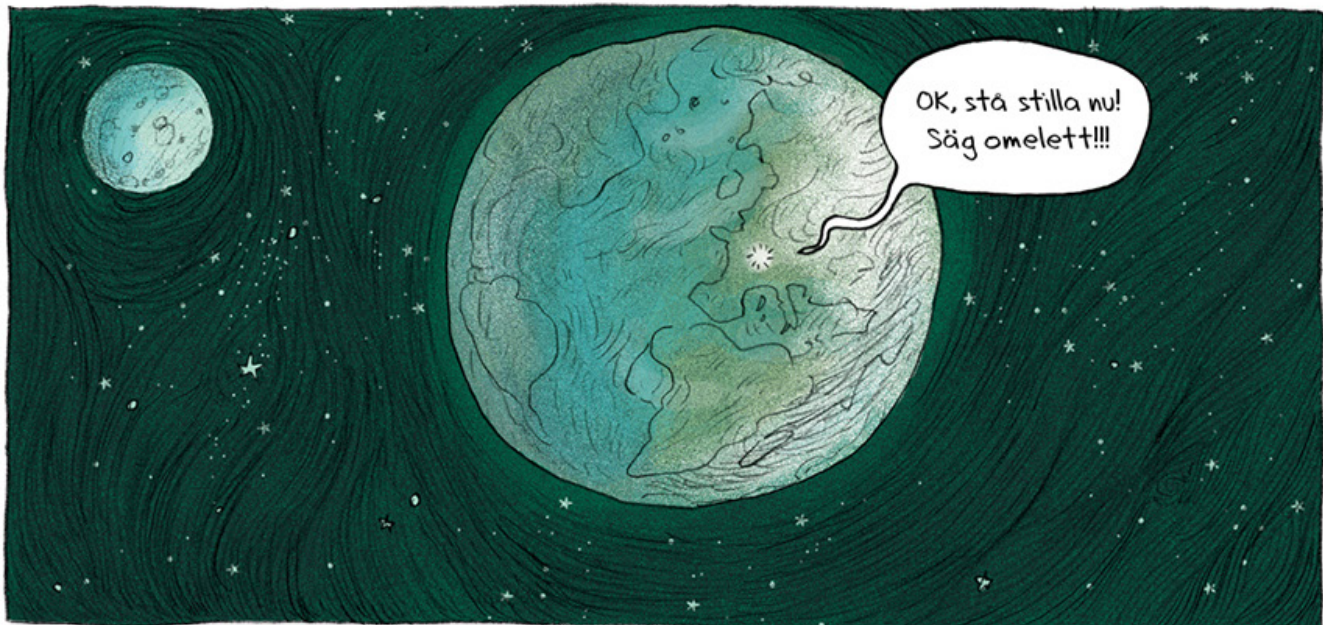
Om man ser det på det sättet så håller jag med dig.

Men den är ändå urträkig.

Du, Martine, jag tycker att vi åker till återvinningsen och slänger alla dom där affischerna som ligger och skräpar i garaget, vad säger du om det?



Det låter som en mycket bra idé.





*Om ni lever med stängda hjärtan och händer
kan ni inte ta emot något.*

Så glöm aldrig att öppna era hjärtan och händer.

FÖRFATTARNAS TACK

Jackie Vernon Boyd, Élisabeth Caillet, Juan Campmany, Christine Coste, Élisabeth De Loysa, Paul och Louis Demougeot, Caroline Gaucher, Muriel Gauthier, Henriette Girard, Thierry Joor, Anne Morange, Annie och Hervé Morvan, Joseph M. Ortadò, Éliane Ouka, Kimberley Peccatus, Sandra Piana, Olivia Pope, Francoise Sule, Dominique Vénééré, Rafael Vilasanjuan och Lionel Gauthier.

Och barnen Adrien, Anne-Rachelle, Barthélémy, Chloé, Doria, Ewenn, Joséphine, Khephren, Louis, Marcus, Mila, Noa, Pauline, Rubie, Théana och Violette.

Jag vill också tacka medlemmarna i den vetenskapliga kommittén för Fondation Éducation contre le racisme (Stiftelsen Utbildning mot rasism), CASDEN, MGEN, Stiftelsen Kéba Mbaye, Stiftelsen Seligmann, FC Barcelonas stiftelse samt alla de lärare som bjuder in mig till sina skolor och som dagligen gör ett fantastiskt arbete.

Lilian Thuram

*Tack till vårt Dream Team: Benjamin, Lilian, Lionel och Thierry.
Och till Virginia för hennes stöd.*

Jean-Christophe Camus



Andra böcker av Lilian Thuram:

I samma serie: Del 1: *Tous super-héros*, medförfattare Jean-Christophe Camus och Benjamin Chaud
På svenska: *Alla är vi super-hjältar* Editions (Delcourt, 2019)

Notre histoire, medförfattare Jean-Christophe Camus, Sam Garcia och Hugo Poupelin (Editions Delcourt Mirages)
På svenska: *Vår historia* (Epix förlag, 2013)

Notre histoire, del 2, medförfattare Jean-Christophe Camus och Sam Garcia (Editions Delcourt, Mirages 2017)

Mes étoiles noires, De Lucy à Barack Obama, medförfattare Bernard Fillaire (Editions Points, 2010)
På svenska: *Mina Svarta stjärnor* (Vaktel förlag 2015)

Manifeste pour l'égalité (Editions Autrement, 2012)

Av Jean-Christophe Camus på svenska:
Negrinha, medförfattare Olivier Tallec (Epix förlag 2013)

ALLA ÄR VI SUPERHJÄLTAR

När några flyktingfamiljer flyttar till våra superhjältars lilla stad splittras invånarna.
Några säger att man inte borde ta emot dem.

Andra menar att man måste sträcka ut en hjälpande hand till människor i nöd.
När två flyktingbarn för första gången kommer till klassen så får våra superhjältar
möjlighet att själva bilda sig en uppfattning.

En fotbollsmatch ordnas för att hälsa dem välkomna.



Alla är vi superhjältar är en lekfull seriebok, som utspelar sig i Frankrike, och som vill få såväl barn som vuxna att bli Försvare av jämlikhet och solidaritet.

Lilian Thuram, världsmästare i fotboll 1998 och Europamästare 2000 har tillsammans med författaren Jean-Christophe Camus och serietecknaren Benjamin Chaud skapat berättelsen.

TIDIGARE UTGIVNA BÖCKER:

